



**PROGRAMA PLANEAMIENTO EDUCATIVO  
DEPARTAMENTO DE DISEÑO Y DESARROLLO CURRICULAR**

	PROGRAMA				
	Código en SIPE	Descripción en SIPE			
<b>TIPO DE CURSO</b>	057	Curso Técnico Terciario de Especialización			
<b>PLAN</b>	2019	2019			
<b>SECTOR DE ESTUDIO</b>	610	Comercio y Administración			
<b>ORIENTACIÓN</b>	52E	Logística del Transporte Carretero y Ferroviario			
<b>MODALIDAD</b>	-----	Presencial			
<b>AÑO</b>	-----	-----			
<b>TRAYECTO</b>	-----	-----			
<b>SEMESTRE</b>	1	1			
<b>MÓDULO</b>	-----	-----			
<b>ÁREA DE ASIGNATURA</b>	568	Portugués			
<b>ASIGNATURA</b>	32501	Portugués Técnico aplicado I			
<b>ESPACIO o COMPONENTE CURRICULAR</b>	-----				
<b>MODALIDAD DE APROBACIÓN</b>	-----				
<b>DURACIÓN DEL CURSO</b>	Horas totales: 48	Horas semanales: 3	Cantidad de semanas: 16		
Fecha de Presentación: 26/11/2018	Nº Resolución del CETP	Exp. Nº	Res. Nº	Acta Nº	Fecha _/_/___

## ANTECEDENTES:

En la actualidad es posible conceptualizar a la logística<sup>1</sup> como el arte y la técnica que se ocupa de la organización de los flujos de mercancías, energía e información con el fin de gerenciar estratégicamente la adquisición, el movimiento, el almacenamiento de productos y el control de inventarios, así como todo el flujo de información asociado, a través de los cuales la organización y su canal de distribución se encauzan

En el año 2009 el Cluster de Logística y Transporte, dentro del programa PacPymes, realizó un estudio de la oferta y demanda de capacitación en el sector logístico. De dicho estudio surge la existencia clara de carencias de capacitación en diversos niveles, pero especialmente en el nivel de mandos medios, con visión integradora del proceso.

En el estudio se destaca además la importancia del entrenamiento práctico complementario a la formación general.

El Consejo de Educación Técnico Profesional-Universidad del Trabajo del Uruguay (CETP-UTU) viene desarrollando una serie de políticas educativas que apuntan a la concreción de los lineamientos estratégicos propuestos en el marco del Proyecto del Presupuesto 2010-2014 del CETP-UTU, que fueron iniciados en el quinquenio anterior pero que se profundizarán en este periodo. En ese marco aspira a acompañar las propuestas educativas al ritmo de cambio del mundo de la cultura y del trabajo.

---

<sup>1</sup> El término “*logística*”, originalmente utilizado en el ámbito militar ha sido adoptado en el ámbito empresarial con diversos alcances.

Derivado del término inglés “*logistics*”, es definido por la Real Academia Española como el conjunto de medios y métodos necesarios para llevar a cabo la organización de una empresa, o de un servicio, especialmente de distribución.

Distintos autores han ensayado diferentes definiciones poniendo el acento en alguna de sus características: Ronald Ballou la definió como “... todo almacenamiento que facilite el flujo de productos desde el punto de compra de los materiales hasta el punto de consumo, así como los flujos de información que se ponen en marcha, con el fin de dar al consumidor el nivel de servicio adecuado a un costo razonable”; Marcelo Méndez, como “... la cualidad estratégica de los Estados y empresas modernas para potenciar la eficiencia y eficacia de todo proceso operativo, gestión administrativa y flujo de información para satisfacer todo requerimiento y necesidad del cliente en el tiempo, lugar y cantidad apropiados”; Douglas Lambert, como “la parte de la gestión de la cadena de suministro que planifica, implementa y controla el flujo eficiente y efectivo de materiales y el almacenamiento de productos, así como la información asociada desde el punto de origen hasta el consumo, con el objeto de satisfacer a los clientes”; Edward Frazelle pone el acento en “...el flujo de información, materiales y dinero entre los consumidores y los proveedores”.

Con relación al sector logístico en particular, el C.E.T.P viene instrumentando una serie de acciones tendientes a acompañar y ponerse en consonancia con el crecimiento del flujo comercial en la región, donde el Uruguay es visualizado como un puente para el MERCOSUR. Entre dichas acciones se destacan, la reciente aprobación del curso de Capacitación en logística “*Gestión de almacenes y control de stock*” y la creación de una Tecnicatura.

La oferta educativa en logística y particularmente de creación de un Curso Técnico Terciario de Logística constituye una oportunidad fundamental para la formación de profesionales calificados en uno de los sectores que presenta mayor dinamismo en la economía nacional.

### FUNDAMENTACIÓN

La localización geográfica del Uruguay, le otorga condiciones muy favorables para actuar como lugar de tránsito de este comercio creciente, sirviendo como pasaje de productos de los países sin salida al mar, así como entrada y salida de regiones de los países vecinos que encuentran ventajas en el uso de las infraestructuras del Uruguay menos saturadas que las propias. En el presente, el movimiento de mercaderías en tránsito representa más del 50 ciento de toda la actividad de comercio exterior, superando en valores absolutos al volumen de importaciones y exportaciones.

Además, los regímenes legales existentes como las zonas francas, el puerto libre y aeropuerto, han permitido agregar ventajas a lo anterior, haciendo del país una excelente opción para actuar como centro de almacenaje y distribución para la región. Asimismo, la seguridad institucional, el ambiente de negocios y la apertura a la inversión extranjera han convertido al Uruguay en un destino seguro de inversiones.

A ello se suma la creciente tendencia de las empresas a jerarquizar sus procesos de distribución en el mercado local, de manera de satisfacer el también creciente nivel de consumo y la necesidad de posicionar los productos de manera competitiva y permanente en los puntos de venta.

La formación de profesionales en el área logística es hoy un requerimiento de todas las empresas y de todos los sectores económicos del país, que buscan integrar personas capaces de resolver las tareas operativas diarias y que logren llevar a cabo planificaciones incrementando las oportunidades de mejoras de cada sector. Profesionales con la capacidad necesaria para relacionar y articular los distintos sectores de la empresa; sabiendo interactuar entre clientes internos y externos.

En la actualidad son cada vez más relevantes los intercambios comerciales de productos y servicios a nivel mundial. En las operaciones de comercio, la logística y el transporte internacional cumplen un papel decisivo en lo que respecta al buen funcionamiento y consecución exitosa de los intercambios de mercancía entre un destino y otro.

### FUNDAMENTACIÓN DE LA ASIGNATURA

Nuestro país, desde la implementación del MERCOSUR, ha tenido un avance en la importancia que tiene el portugués como lengua extranjera en la formación profesional, ya sea en el medio laboral, económico, político y socio-cultural, favoreciendo intercambio cultural de los pueblos y también a nivel personal.

En cuanto a la formación integral, el aprendizaje del portugués y su profundización como lengua extranjera proporciona adquisición, desarrollándose un proceso de aprendizaje que exige su uso de modo flexible y eficaz para fines académicos, profesionales y sociales.

Este modulo formativo viene a dar respuesta a algunas de las cuestiones básicas que hay que tener en cuenta a la hora de gestionar operaciones logísticas internacionales en inglés, desde un enfoque práctico. En líneas generales, el módulo se ocupa de analizar el léxico general del transporte y logística internacional hasta la documentación comercial y aduanera, pasando por el vocabulario específico sobre incidencias, quejas o reclamaciones.

La identificación e interpretación de estos conceptos servirá de base para desarrollar las destrezas macro-lingüísticas del idioma (expresión oral, escrita, comprensión oral y lectora) en el trabajo diario en empresas de transporte terrestre.

## OBJETIVO GENERAL DE PORTUGUÉS TÉCNICO:

Dar las herramientas necesarias de portugués técnico para que el alumno adquiriera los contenidos lingüísticos necesarios para la comunicación. El alumno adquirirá las cuatro macro-destrezas integradas: leer, escribir, escuchar y hablar enmarcadas en un ámbito particular (la Logística) y profundizará la comunicación oral, interactuando con colegas de lengua portuguesa, así como la lectura y comprensión de textos científicos referentes al área de logística.

## OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

- Lograr un conocimiento de acción resultante de un saber riguroso, un saber hacer práctico y un saber explicar lo que se hace, es decir, la integración de la solución de problemas, la creatividad y la meta-cognición.
- Utilizar los conocimientos y las experiencias previas para elaborar una firme concientización de la importancia de la logística en nuestra sociedad.
- Desarrollar progresivamente las estrategias de aprendizaje autónomo, estimulando al alumno a investigar y buscar informaciones concernientes a la tecnicatura en logística.
- Capacitar para la actividad profesional, teniendo en cuenta la importancia de su formación técnica para su inserción laboral especializada en logística empresarial.
- Comunicarse adecuadamente en idioma portugués para atender las exigencias del mercado y en el ámbito laboral brindando la información necesaria que facilite la prestación del servicio técnico.
- Adquirir y desarrollar la capacidad de organizar el discurso y adecuarlo al contexto social teniendo en cuenta el nivel de lengua, el tema de conversación y los interlocutores.
- Desarrollar la reflexión metalingüística y a detectar los errores. El alumno adquirirá un control sobre su aprendizaje a través de la autoevaluación y la co-evaluación.
- Vincular al alumno con estudiantes de logística en todo el país, por medio de video conferencias realizadas por la coordinación general de Logística y con el Brasil
- Elaborar el proyecto final en lengua portuguesa en coordinación con la asignatura de Metodología.

## CONTENIDOS

El proceso de adquisición de la competencia comunicativa basado en las nociones funcionales servirá de eje de presentación de los contenidos a ser tratados.

La selección de los contenidos surge del análisis de las necesidades lingüísticas del alumno como usuario de la lengua extranjera en el ámbito de la Logística.

Se trata de contenidos:

- ☐ Significativos, relevantes y por lo tanto motivadores, teniendo en cuenta que el alumno hispanohablante no es principiante en el aprendizaje de la lengua portuguesa (proximidad).
- ☐ Versátiles para posibilitar la introducción de innovaciones y la vinculación con las otras asignaturas del curso.

La secuenciación estará relacionada a los papeles sociales que el estudiante desempeñará profesionalmente en las diferentes situaciones reales a las que podrá verse enfrentado (Empresas, industrias, comercios, etc).

La exposición a determinado vocabulario técnico se vuelve relevante por su utilidad considerando las diversas fuentes que posiblemente serán consultadas. Esta herramienta facilitara el acceso a la información y a las temáticas que serán abordadas en su actividad laboral.

### Objetivos específicos:

Se han elaborado los contenidos y objetivos específicos del curso de esta Tecnicatura priorizando la comprensión lectora y la producción oral y escrita en la lengua extranjera. Se espera que al finalizar el curso de inglés de esta Tecnicatura los alumnos sean capaces de:

Producción oral:	) Comunicarse, plantear y comprender preguntas y respuestas acordes a diferentes situaciones en su ámbito de trabajo, en operaciones de transporte y logística en portugués, atención telefónica..
Producción escrita:	) Escribir y completar documentación propia de operaciones de transporte y servicios logísticos y utilizar el glosario correspondiente. ) Redactar describiendo operaciones de transporte, reclamaciones o quejas de los clientes, acciones y procesos y traducir textos específicos de material técnico.
Comprensión lectora:	) Comprender textos de material técnico relacionado a su actividad, el glosario específico y traducir el mismo.
Comprensión auditiva:	) Comprender diálogos, conversaciones informales e instrucciones referentes al lugar de trabajo.

### CONTENIDOS PROGRAMÁTICOS

Se han elaborado las Unidades pensando en el vocabulario específico de su ámbito laboral, glosario específico y expresiones utilizadas en el correspondiente ámbito laboral.

## Unidad 1 Expresiones usadas en transporte y logística

Objetivo	Uso da língua	Gramática e Linguagem	Vocabulário	Indicadores de logro
<p>Trabajar con el alumno con el vocabulario y estructuras gramaticales y con el glosario referencia a operaciones logísticas y transporte internacional, relacionamiento con los clientes y proveedores servicios de transporte internacional.</p> <p>Trabajar con las expresiones de uso cotidiano en empresas de transporte y logística y la comprensión del uso de la misma por parte del alumno.</p> <p>Trabajar con el alumno en la comunicación</p>	<p>Trabalhar com o aluno e o glossário relacionado com as operações de logísticas e do transporte internacional, y relacionament o com os clients e fornecedores dos serviços de transporte internacional.</p> <p>Trabalhar as expressões de uso cotidiano nas empresas de transporte e logística e a</p>	<p>Revisão dos tempos verbais do Revisão do glossário específico da compreensão leitora</p>	<p>Pronomes possessivos. Materiais, aparelhos e máquinas. Glossários e expressões</p>	<p>Que el alumno pueda describir procesos y operaciones de logística y de transporte internacional. Que el alumno pueda comunicarse con clientes y proveedores comprender y realizar y responder preguntas con referencia a los servicios de transporte y logística utilizando el glosario correspondiente</p> <p>Que el alumno comprenda material auténtico y documentos que se utilizan en logística y contengan el glosario específico</p>

presencial:	Trabalhar	y comprenda y
expresiones	al com o aluno a	participe en
teléfono en	la comunicação	diálogos
operativa	de no telephone	telefónicos.
transporte	na operativa	
internacional.	do transporte	
	internacional	
	.	
	Perguntar e	
	oferecer	
	informação	
	ao cliente.	
	Trabalhar	
	diversos	
	documentos.	
	Trabalhar	
	audição e	
	compreensão	
	auditiva.	
	Compreensão	
	e uso dos	
	glossários	
	relacionados	
	com	
	transporte	
	internacional	
	assim da	
	como	
	logística.	

## Unidad 2 Actividades de Logística y transporte

Objetivo	Uso da Língua	Gramática e Linguagem	Vocabulário	Indicadores de logro
Trabajar con el alumno con la terminología de las operaciones de servicios de logística y transporte, documentación propia de operaciones de transporte y servicios logísticos internacionales..	Uso do glossário correspondent e terminologia de serviço de transporte internacional e logística. Compreensão de documentos específicos de logística e transporte. Compreensão de uso de termos economicos, financeiros e comerciais.	Uso de glossários e expressões. Escrever e preencher documentos. Compreender e escrever e-mails e sms.	Glossários e expressões.	Que el alumno pueda comprender y utilizar la terminología de las operaciones de servicios de logística y transporte, la documentación propia de operaciones de transporte y servicios logísticos internacionales.
Trabajar con los términos comerciales, financieros económicos, condiciones de transporte.	operações de logística e transporte. Compreensão de uso de termos			Que el alumno pueda comprender y utilizar los términos comerciales, financieros y económicos, condiciones de transporte. Que el alumno pueda comprender y elaborar documentos y comunicación escrita en
Trabajar con el alumno en la elaboración de documentos y comunicación escrita en operaciones de transporte: electrónico, otros procedimientos	economicos, financeiros e comerciais. y Comunicação relacionada com as condições de transporte.			comprender y elaborar documentos y comunicación escrita en

tránsito internacional.	escrita e redação de documentos escritos relacionados com operações de transporte. E- mail e carta.	operaciones de transporte: correo electrónico, sms y otros y procedimientos de tránsito internacional.
-------------------------	---	--

### Unit 3 Solucionar problemas e inconvenientes

Objetivo	Uso da lingua	Gramática e Linguagem	Vocabulário	Indicadores de logro
Trabajar con el alumno con el glosario en las relaciones comerciales con clientes y sus usos y diferenciación de estilos formal e informal en la comunicación comercial oral y escrita. Tratamiento de reclamaciones o quejas de los clientes o consumidores.	Uso do glossário em relações comerciais com clients. Estilo formal e informal na comunicação oral e escrita. Solução de reclamos. Uso do cotidiano das expressões de empregadas	Revisão de verbos e Imperativo Revisão de glossários através da leitura.	Glossários e Modos expressões.	Que el alumno pueda utilizar el glosario específico para comunicarse en las relaciones comerciales con clientes y sus usos y diferenciación de estilos formal e informal en la comunicación comercial oral y escrita. Que el alumno pueda realizar el tratamiento de reclamaciones o quejas de los

atención al cliente y no  
resolución de atendimento  
reclamaciones y con dos clientes  
las estructuras personalment  
sintácticas y usos e e no  
habituales en la telefone  
atención telefónica Comunicação  
así como en escrita  
reclamaciones y relacionada  
formulación de com  
expresiones en la accidentes,  
gestión de retrasos etc.  
incidencias, Uso de  
accidentes y retrasos expressões de  
habituales en el cortesia para  
transporte. Trabajar a solução de  
con el alumno en la reclamos  
comunicación escrita Comunicação  
en relación a no caso de  
imprevistos y en accidentes,  
forma oral con problemas de  
formulas de saúde ou  
persuasión y cortesía falhas e  
para la resolución de desperfeitos.  
reclamaciones o  
incidencias propias  
de la logística y  
transporte  
internacional.  
Trabajar con el  
alumno en normas y  
usos socio-  
profesionales

clientes o  
consumidores y  
utilizar las  
expresiones de uso  
cotidiano de  
atención al cliente  
y resolución de  
reclamaciones y  
con las estructuras  
sintácticas y usos  
habituales en la  
atención telefónica  
así como en  
reclamaciones y  
formulación de  
expresiones en la  
gestión de  
incidencias,  
accidentes y  
retrasos habituales  
en el transporte.  
Que pueda  
manejarse  
adecuadamente en  
la comunicación  
escrita en relación  
a imprevistos y en  
forma oral con  
formulas de  
persuasión y  
cortesía para la  
resolución de  
reclamaciones o

habituales en el  
transporte  
internacional,  
accidentes,  
siniestros, salud y  
bienestar, servicios  
de urgencia,  
mecánica y averías.

incidencias propias  
de la logística y  
transporte  
internacional. Que  
reconozca las  
normas y usos  
socio-profesionales  
habituales en el  
transporte  
internacional,  
accidentes,  
siniestros, salud y  
bienestar, servicios  
de urgencia,  
mecánica y averías.

Se sugiere al docente que trabaje en el rol de animador y conductor del grupo de alumnos ya que ellos se han convertido en protagonistas activos de su propio aprendizaje. El hilo conductor de la metodología a emplear es el estimular al alumno para que realice un trabajo autónomo, crítico y reflexivo, los cual constituye elemento fundamental para “aprender a pensar” y “aprender a actuar” con responsabilidad y eficiencia. Esta forma de trabajo permite que el alumno tenga un rol no tradicional, sino de sujeto activo de su propio aprendizaje y el docente sea un facilitador de un proceso educativo en el cual, los estudiantes abordan y van descubriendo conjuntamente el objeto de conocimiento. El docente tendrá la tarea de acompañar, coordinar, promover y desencadenar procesos cognitivos.

## EVALUACIÓN

La evaluación deberá ajustarse a lo indicado por el REPAG vigente para este tipo de cursos.

Durante el curso se sugiere que el docente realice una evaluación continua e indique tareas domiciliarias las que servirán de insumo para la calificación del desempeño del alumno durante el mismo, es decir si los estudiantes han ido adquiriendo los conocimientos y aplicando los mismos de acuerdo a lo requerido por el programa vigente.

### Evaluación escrita en los exámenes

Los exámenes escritos contendrán diversos ejercicios, a modo de ejemplo se detallan: chequeo de comprensión de un texto técnico, responder preguntas, completar la información con glosario y/o traducción de términos, redacción de descripción de procesos de control automático utilizando los términos correspondientes.

Todos los ejercicios deberán constar en la propuesta, no pudiéndose registrar en el pizarrón para que los estudiantes los copien, ni ser cambiados o incorporados posteriormente a que la propuesta haya sido preparada por el Tribunal.

### Evaluación oral en los exámenes.

La evaluación oral en los exámenes deberá basarse en:

- ) Conversación de acuerdo a situación en el ámbito laboral
- ) Descripción de una o varias figuras de equipamiento.
- ) Preguntas sobre el glosario específico
- ) Expresar similitudes y diferencias entre dos o más equipos y procesos.

Es importante recordar que los estudiantes deberán ser examinados oralmente por dos de los integrantes del Tribunal, jamás por uno solamente.

### BIBLIOGRAFÍA PARA EL ALUMNO:

Manual para logística y transporte internacional

Diccionario Logístico

Dicionario Portugués Español –español - portugués.

BIBLIOGRAFÍA DE APOYO PARA EL DOCENTE:

- Francisco Ferraes Neto & Maurício Kuehne Junior, LOGISTICA EMPRESARIAL.
- CHING, Hong Yuh. Gestão de estoques na cadeia de logística integrada. São Paulo: Atlas, 1999.
- DIAS, Marco Aurélio P. Administração de materiais: uma abordagem logística. São Paulo: Atlas, 1994.
- Isabel Coimbra , Olga Mata Coimbra –versão brasileira Lamartine Bião Obera. Gramatica ativa versão brasileira 1, editora Lidel, Lisboa, Portugal, 2014.
- Vídeos: [WWW.dominiopublico.com.br](http://WWW.dominiopublico.com.br)
- Dicionário electrónico: Aurélio
- Dicionário electrónico: Houaiss